

Skargi więźnia



MAX JACOB

Skargi więźnia

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Na wzgórze drutowane pnijcie się więzienia!
Tam nas orzeźwiać będą wiatru słone tchnienia,
A to nam w dyscyplinie dozwoli wytchnienia.
Już od tygodnia przeszło jest tu Sinobrody
Ze swoimi szwagrami i Dzieciojad młody.

«Anno, siostró, spójrż za kraty,
W morza błękit, w przyszłe lata!
— Widzę lekarza tylko oraz jałmużnika,
Nadchodzą przez świerków knieję.
Podejrzeniem mnie przenika
Ich widok i odbiera nadzieję.
Ma-ż mnie febra żółta nękać,
Kiedy nos swój potrę ręką?
Czy też na bronchit zapadnę,
Pijąc własny mocz wybladły?»

Lekarz, Choroba

A córka odźwiernego i recydywista
Urządzą wyciągi. Miłość oczywista.
Gdy za słupami wiało, gdzie było się schować?
Zuch dziewczyna i tutaj umie baraszkować
I po niedługim czasie jest pociecha nowa.
Entomolog pod kluczem prowadzi swe studia,
Bada pchły, pluskwy, gdy mu się je schwytać uda,
Prefekta mamy, księdza, oraz notariusza.
Ci nieszczęśliwcy! każdy sprytnie pisze,
Gdy z przepierzenia czyni się liter klawisze:
Tak wszystko sobie mówią, czego pragnie dusza.
— Co do mnie, nigdy się nie wyuczyłem,
Jak kobietom mężczyźni, prawić słówka czule.
Więzienia, klatki palców niemych,
Muza — to przelotne ptaszę.
Ja przez więzienia mego sztaby
Spostrzegłem uśmiech jej i łaskę,
Lecz nie zdołałem iść w jej ślady.

Seks

Więzień

O, żegnaj, powiedz, muzu płocha,
Dziś wieczór, wśród zabawy miejskiej,
Ludziom: w więzieniach, gdzie jesteśmy,
Umiera się, gdy się ich kocha.

Więzienie

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/jacob-skargi-wieznia/>

Tekst opracowany na podstawie: Stefan Napierski, *Od Baudelaire'a do nadrealistów. Przekłady i szkice z nowoczesnej literatury francuskiej*, Gebethner i Wolff, Warszawa 1933

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Śląską Bibliotekę Cyfrową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Katarzyna Dug, Marta Niedziałkowska, Wojciech Kotwica.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.